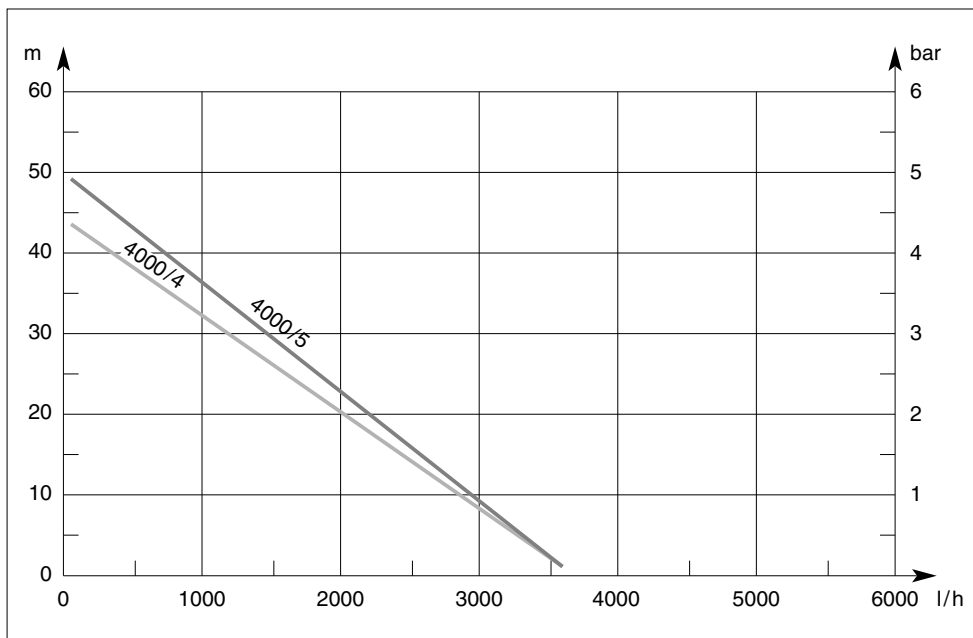


4000/4 Art. 1481
4000/5 Art. 1483

- D Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat electronic plus mit Trockenlaufsicherung
- GB Operating Instructions**
Pressure Tank Unit electronic plus with Dry-Running Safety
- F Mode d'emploi**
Station de pompage automatique electronic plus avec sécurité manque d'eau
- NL Instructies voor gebruik**
Pomp met hydrofoor electronic plus met droogloopbeveiliging
- S Bruksanvisning**
Pumpautomat electronic plus med Torrkörningsskydd
- DK Brugsanvisning**
Husvandværk electronic plus med tørløbssikring
- FIN Käyttöohje**
Painevesiautomaatti electronic plus kuivakäyntisuojailla
- N Bruksanvisning**
Elektronisk trykkpumpe electronic plus med tørrkjøringssikring
- I Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico electronic plus con sicurezza contro il funzionamento a secco
- E Manual de instrucciones**
Bomba automática electronic plus con protección del recorrido en vacío
- P Instruções de utilização**
Bomba de Pressão electronic plus com protecção contra o funcionamento em seco

- PL Instrukcja obsługi**
Hydrofoor electronic plus
- H Használati utasítás**
Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
- CZ Návod k použití**
Domácí vodní automaty electronic plus
- SK Návod na použitie**
Domáce vodovodné automaty electronic plus
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Автоматы для домашнего водопровода electronic plus
- SLO Navodilo za uporabo**
Avtomati za hišno vodo electronic plus
- HR Upute za uporabu**
Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus
- SRB Uputstvo za rad**
BIH Hidropak electronic plus sa zaštitom od rada na suvo
- UA Інструкція з експлуатації**
Домові водопровідні автомати electronic plus
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Automat pentru apă menajeră electronic plus
- TR Kullanma Kılavuzu**
Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor
- BG Инструкция за експлоатация**
Помпи с електронен пресостат за високо налягане electronic plus
- AL Manual përdorimi**
Automati i ujit i shtëpisë electronic plus me siguresë të rrotullimit në të thatë
- EST Kasutusjuhend**
Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat
- LT Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus
- LV Lietošanas instrukcija**
Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus



D

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

Betriebsanleitung Seite
4 - 15

GB

Please read these operating instructions carefully before using the unit.

Operating instructions Page
16 - 26

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation de votre pompe.

Mode d'emploi Page
27 - 38

NL

Lees deze Instructies voor gebruik voor ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

Instructies voor gebruik Pagina
39 - 49

S

Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan Du tar Din GARDENA Pump i bruk.

Bruksanvisning Sida
50 - 60

DK

Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før monteringen og igangsætning af apparatet.

Brugsanvisning Side
61 - 71

FIN

Lue tämä käyttöohje ennen laitteesi käyttöönottoa huolellisesti läpi.

Käyttöohje Sivu
72 - 82

N

Les denne bruksanvisningen nøye igjennom før du setter maskinen i drift.

Bruksanvisning Side
83 - 93

I

Prima di mettere in uso la nuova pompa, leggere attentamente le istruzioni.

Istruzioni per l'uso pagina
94 - 104

E

Antes de la puesta en marcha del aparato, aconsejamos una atenta lectura del presente manual de instrucciones.

Manual de instrucciones Página
105 - 115

P

Por favor leia atentamente estas instruções de manejo antes de utilizar esta bomba.

Manual de instruções Página
116 - 127

PL

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona
128 - 138

H

Kérjük, a készülék üzembe vételét előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati Oldal
útmutató 139 - 149

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Strana
Návod k použití 150 - 161

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si laskavo prečítajte tento návod na použitie.

Strana
Návod na použitie 162 - 173

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Σελίδες
Οδηγίες χρήσης 174 - 185

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Стр
Инструкция по эксплуатации 186 - 197

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za Stran
uporabo 198 - 208

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Stranice
Upute za uporabu 209 - 219

SRB / BIH

Pažljivo pročitate ovo uputstvo pre nego što uređaj pustite u rad.

str.
Uputstvo za rad 220 - 230

UA

Перед пуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з Сторінка
експлуатації 231 - 242

RO

Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte punerii în funcțiune a aparatului dumneavoastră.

Instrucțiuni de Pagina
utilizare 243 - 253

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Sayfa
Kullanma Talimatı 254 - 264

BG

Моля прочетете подробно тази инструкция за експлоатация преди да съоръжението.

Инструкция за Страница
експлоатация 265 - 276

AL

Ju lutemi lexoni me kujdes manualin e përdorimit para vendosjes në punë të pajisjet Tuaj.

Faqe
Manual përdorimi 277 - 287

EST

Palun lugege kasutusjuhend enne pumba kasutamist hoolikalt läbi.

lehekülg
Kasutusjuhend 288 - 298

LT

Prieš pradėdami eksploatuoti savo prietaisą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Eksplloatavimo Puslapiai
instrukcija 299 - 309

LV

Pirms sūkņa ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt šo lietošanas instrukciju.

Lietošanas Lappuse
instrukcija 310 - 320

Automat GARDENA pentru apă menajeră electronic plus cu siguranță împotriva funcționării uscate 4000/4, 4000/5



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana. Iizare originale în limba germană. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile conținute. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul, piesele de reglare și cu modul de utilizare corect, dar și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea automatelor pentru apă menajeră este interzisă copiilor și tinerilor cu vârste sub 16 ani dar și persoanelor, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare.

Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoana responsabilă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

Domeniul de utilizare al automatului dumneavoastră pentru apă menajeră

Destinația

Automatele GARDENA pentru apă menajeră sunt destinate utilizării private în casă și în grădina de hobby și nu sunt prevăzute pentru operarea aparatelor sau sistemelor de irigare în grădini publice.

Medii de transport

Automatele GARDENA pentru apă menajeră pot fi utilizate pentru transportarea de apă de ploaie, apă de la robinet și apă din bazine de înot cu conținut de clor.

De respectat



Automatele GARDENA pentru apă menajeră nu sunt indicate pentru funcționarea continuă (de ex. utilizarea industrială, regim de recirculare continuu). Este interzisă transportarea substanțelor acide, ușor inflamabile, agresive sau explozive (ca de ex. benzină, petrol sau soluții de nitroderivați), a apei sărate sau a alimentelor.

Temperatura lichidului de transport

Temperatura lichidului de transport nu trebuie să depășească 35°C.



Instrucțiunile de siguranță

Utilizarea pompei la bazinul de înot

Utilizarea pompei la bazinul de înot, iazuri de grădină sau în locuri similare este permisă doar în cazul în care pompa este utilizată cu un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi (întrerupător FI) cu un curent vagabond nominal ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 și 0100-738). Dacă se află persoane în bazin sau în iazul de grădină, utilizarea pompei este interzisă. În mod suplimentar, popa trebuie amplasată astfel încât să fie protejată împotriva răsturnării și a inundării.

→ Vă rugăm să consultați un electrician.

Conductele de racordare la rețea

Diametrul conductelor de racordare la rețea nu trebuie să fie mai mic decât conductele din furtunul de cauciuc cu simbolul H07 RNF. Prelungitoarele trebuie să îndeplinească condițiile conform DIN VDE 0620.

Pentru Austria

În Austria, racordul electric trebuie să îndeplinească cerințele conform normei ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 par. 22 conform par. 2022.1. Conformă acestei norme, pompele de utilizat la bazine și iazuri de grădină trebuie racordate la un transformator de separare. Vă rugăm să consultați firma specializată în lucrări electrice.

Pentru Elveția

În Elveția, aparatele mobile utilizate în aer liber trebuie să fie racordate la un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.

Utilizarea pompei pentru alimentarea cu apă menajeră

În cazul utilizării pompei pentru alimentarea cu apă menajeră, trebuie respectate prevederile locale lare autorităților pentru apă și apă reziduală. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988. La nevoie consultați întreprinderea specializată pe instalații sanitare. În cazul racordării pompei la instalație de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile sanitare specifica țării pentru a se împiedica aspirarea apei nepotabile.

→ La nevoie consultați întreprinderea specializată pe instalații sanitare.

Influențe ale mediului ambiant

Nu lăsați pompa în ploaie. Nu utilizați pompa în mediu ud sau umed.

Efectuați verificări vizuale

Înainte de utilizare, efectuați o verificare vizuală pentru a constata dacă pompa, în special cablul de rețea și ștecherul, nu prezintă defecțiuni. Este interzisă utilizarea unei pompe defecte. În cazul unei defecțiuni, dispuneți verificarea pompei de către GARDENA Service sau de către un electrician autorizat.

Respectați tensiunea de rețea

Indicațiile de pe plăcuța de caracteristici trebuie să corespundă cu datele rețelei de curent electric.

Instrucțiuni de utilizare

Capacul filtrului și capacul supapei de reținere

Atenție ca în timpul funcționării, capacul filtrului și capacul supapei de reținere să fie bine înșurubate.

Nu transportați pompa ținând de cablu

Nu transportați niciodată pompa ținând de cablu și nu utilizați cablul pentru a scoate ștecherul din priză. Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.

Scoaterea ștecherului din priză de rețea

După scoaterea din funcțiune, în cazul în care nu este utilizat și înainte de lucrările de reparație, scoateți ștecherul de rețea.

Împiedicarea funcționării uscate

Pentru împiedicarea funcționării uscate a pompei, atenție ca capătul furtunului să fie cufundat în mediul de transportat.

Uzura și scăderea randamentului

Nisipur și alte substanțe cu proprietăți de frecare din lichidul transportat conduc la uzura rapidă și la scădere randamentului.

Fără funcționare continuă

Pompa nu este indicată pentru funcționarea continuă (de ex. utilizarea industrială, regim de recirculare continuu).

Debit minim

Debitul minim este de 90 l/h (= 1,5 l/min). Este interzisă racordarea aparatelor cu un debit mai mic.

Presiunea interioară max. admisibilă

În cazul utilizării pompei în scopul creșterii presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare max. admisibile de 6 bari (pe partea cu presiunea). Presiunea de ieșire de mărit și presiunea pompei se adună.

Exemplu: presiunea la robinetul de apă 1,5 bari, presiunea max. Automat pentru apă menajeră 4000/4 electronic plus 4,4 bar, presiune totală 5,9 bar.

Accesorii recomandate

Garnitură de aspirație GARDENA

Nr. art. 1411 (3,5 m) / 1418 (7 m)

furtun spiralat rezistent la vid, gata de racordare cu filtru de aspirație și dispozitiv de oprire a recirculației Ø 25 mm (1")

Furtunuri de aspirare GARDENA

Rezistente la îndoire și vacuum, la alegere poate fi cumpărată la metru cu diametru de 19 mm (3/4") sau 25 mm (1") fără armături de racordare sau ca lungime fixă completă cu armături de racordare.

Nr. art. 1720 19 mm (3/4") sau **nr. art. 1721** 25 mm (1")

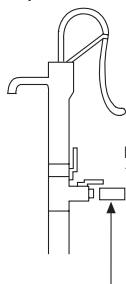
Cu filtru de aspirare GARDENA cu dispozitiv de oprire a recirculației

Nr. art. 1726 19 mm (3/4"); **Nr. art. 1727** 25 mm (1");

Nr. art. 1728 19 mm (3/4") / 25 mm (1")

model din metal/material plastic

Furtun de aspirație GARDENA pentru fântână



Backflow Preventer

Nr. art. 1729 pentru utilizarea pe partea cu aspirația

pentru racordarea rezistentă la vid a pompei la fântână sau la țevi rigide.

Lungime: 0,5 m cu filet interior (G1) de 33,3 mm pe ambele părți

Cuplaje rapide GARDENA din alamă (→utilizarea pe partea cu presiunea)

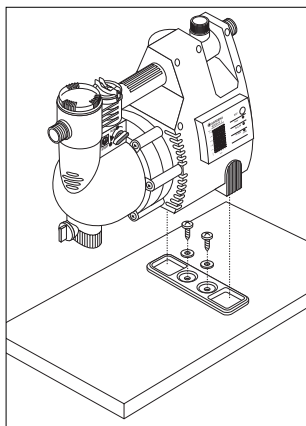
Nr. art. 7109 piesă filetată de cuplaj rapid cu filet interior (G1) de 33,3 mm și

Nr. art. 7120 cuplaj de aspirație și presiune înaltă pentru furtunuri de 19 mm (3/4") sau

Nr. art. 7121 pentru furtunuri de 25 mm (furtunuri de 1") în combinație cu o bridă pentru furtun **nr. art. 7192**.

Instalarea fixă

Placa de fixare



Pentru a amplasa sigur pompa și a o asigura împotriva alunecării, înșurubați placa de fixare livrată de un suport potrivit.

Așezați apoi automatul dumneavoastră pentru apă menajeră cu ambele picioare pe aceasta.

Amplasați pompa astfel, încât pentru golirea pompei sau a instalației, să puteți așeza un vas de captare de mărime corespunzătoare sub șurubul de evacuare.

Pe cât posibil, instalați pompa deasupra nivelului apei care trebuie pompată.

Indicație:

În cazul în care acest lucru nu este posibil, instalați între pompă și furtunul de aspirație un organ de blocare rezistent la subpresiune, de exemplu pentru curățarea filtrului integrat.

Utilizarea de furtunuri flexibile, rezistente la presiune

Utilizați conducte din furtunuri flexibile, rezistente la presiune pentru racordarea la instalația fixă (→ reducerea zgomotului).

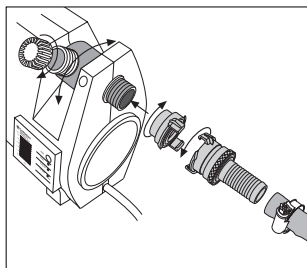
Montarea ventilelor de închidere

În cazul instalației fixe, utilizați atât pe partea de aspirare, cât și pe partea cu presiune organe de închidere

→ important de ex. pentru efectuarea lucrărilor de întreținere și curățare sau pentru scoaterea din funcțiune.

Racord – partea cu presiune

Partea cu presiune



Strângerea pieselor de racordare de pe partea de aspirare și de pe cea cu presiune este permisă doar cu mâna.

Racordați furtunul la filetul de 33,3 mm (G 1) de pe partea cu presiunea:

→ la alegere la racordul rotativ la 120° și/ sau orizontal

→ etanșați racordul de care nu aveți nevoie cu capacul de închidere livrat.

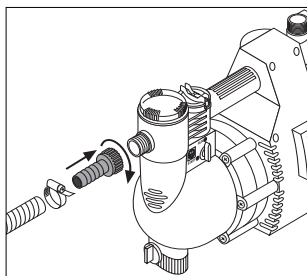
Recomandare:

Utilizați furtunuri rezistente la presiune, ca de ex. furtunul GARDENA Profi Top cu diametru de 19 mm (3/4”), nr. art. 4414, în combinație cu piesa filetată de cuplaj rapid GARDENA cu filet interior de 33,3 mm (G1), nr. art. 7109, și cu cuplajul pentru aspirare și presiune înaltă, nr. art., pentru furtunuri de 19 mm (3/4”) și o bridă de furtun GARDENA, nr. art. 7192.

Debit optim de pompare

O utilizare optimizată a debitului de pompare al pompei se realizează prin racordarea unui furtun de 19 mm (3/4”).

Racord – partea de aspirare



Înșurubați garnitura de aspirare GARDENA (nr. art. 1411/1418) pe partea de aspirare a pompei și strângeți manual până când inelul de etanșare este bine presat. Introduceți acum furtunul în mediul de transportat.

Instalarea fixă:

Pentru îmbinarea cu conducte sau cu fântână recomandăm utilizarea furtunului pentru fântână GARDENA (nr. art. 1729).

Recomandare:

În cazul unor înălțimi peste 4 m vă recomandăm legarea furtunului de aspirare de un par din lemn pentru a descărca pompa de greutate.

Pe partea cu aspirația, nu utilizați piese de sistem cu fișe pentru furtunul cu apă!

Înainte de punerea în funcțiune

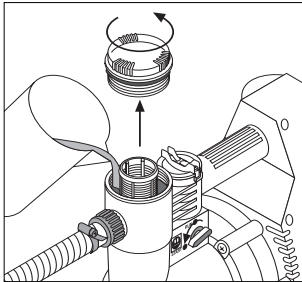
Amplasarea și umplerea pompei

Amplasarea pompei pompa la o distanță sigură de mediul de transportare

Locul de amplasare trebuie să fie stabil și uscat și să asigure stabilitatea pompei.

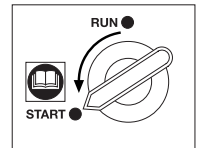
→ amplasați pompa la o distanță sigură (min. 2 m) de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate redusă a aerului și cu o aerisire suficientă în zona șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Prin intermediul șlițurilor de aerisire nu trebuie să poată fi aspirată mizerie (de ex. nisip sau pământ).



Umplerea pompei:

- Deschideți capacul camerei de filtrare.
- Poziționați comutatorul rotativ pe **START** (→ supapa de reținere integrată se deschide).
- Umpleți complet pompa cu lichid de transportat curat și rece prin intermediul camerei de filtrare.

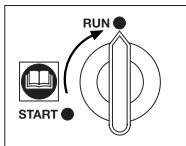
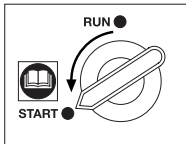


- Utilizați un furtun de aspirare cu blocarea recirculării și umpleți-l cu apă, pentru a permite o aspirare fără perturbări (vezi capitolul „Racord – partea de aspirare“).

- Înșurubați din nou capacul camerei de filtrare.

Punerea în funcțiune

Prima punere în funcțiune



- Aduceți comutatorul rotativ al supapei de reținere în poziția **START**.
- Deschideți ușor locurile de alimentare din conducte de presiune (de ex. bară de turnare, robinet de apă)
→ aerul trebuie să poată fi evacuat în cursul procesului de aspirare.
- Introduceți ștecherul de rețea într-o priză de curent alternativ de 230-V.

Atenție: pompa pornește!

De îndată ce pompa transport material, mutați comutatorul în poziția **RUN** (regim de operare normal) → asigurarea unui regim de funcționare fără perturbări al pompei.

Comanda electronică

Automatele pentru apă menajeră dispun de o comandă electronică cu programe fixe.

Comanda electronică este activată de impulsuri ale automatului manometric și de recunoașterea debitului de către siguranță împotriva funcționării uscate.

Automatul manometric este reglat din fabrică la o presiune de comutare de cca. 2,2 bar. Acest reglaj nu poate fi modificat.

Siguranța împotriva funcționării uscate protejează pompa de deteriorări și reglează timpul de

întârziere al pompei contra părții de presiune închise. Stările de funcționare sunt indicate prin intermediul unor LED-uri (diode luminescente) (→ vezi „Afișajul comenzii electronice“).

Punerea în funcțiune

Automatul manometric

- De îndată ce ștecherul de rețea este introdus într-o priză de curent alternativ de 230-V, LEDul roșu și verde luminează – pompa pornește. La atingerea presiunii max. a pompei, pompa se deconectează (→ LEDul verde Pump se stinge).
- Dacă presiune scade sub presiunea de cuplare de cca. 2,2 bar, comanda electronic pornește automat pompa.
Indicație: Chiar și extragerea unei cantități mici de apă (câțiva ml) conduce la căderea de presiune până la presiunea de cuplare și astfel la pornirea pompei.
- Când extragerea de apă s-a încheiat, în conductă este generată presiunea max. Pompa continuă să funcționeze cca. 10 secunde și se oprește apoi.
- Când nu mai este mediu de transportat, pompa este oprită de automatul manometric (→ siguranță împotriva funcționării uscate).

Avarie

Este vorba despre o avarie când nu se mai transportă apă sau când cantitatea de apă disponibilă e prea mică, de ex.:

- când cantitatea transportată este mai mică decât cca. 90 l/h (→ reducere pe partea cu presiunea).
- când cantitatea transportată este mai mică decât cca. 400 l/h (→ reducere pe partea cu aspirarea)
- când există o scurgere în sistem, astfel încât pompa pornește și se oprește de mai mult de 7 ori în 2 minute.
- pe baza unui furtun de aspirare fără dispozitiv de oprire a recirculației.

Legenda termenilor

Ciclu de aspirare

Pompa încearcă să restabilească regimul de operare normal în 4 minute.

Mod automat de auto aspirare (→ LEDul de alarmă galben pâlpâie)

După o avarie, sistemul electronic al pompei execută până la 3 încercări automate de aspirare la intervale de timp diferite pentru a restabili regimul de operare normal; și anume după o oră, după 5 ore și după 20 de ore. În cazul acestor încercări, se execută **ciclu de aspirare** (vezi mai sus).

Re-plugging (= scoaterea ștecherului de rețea și apoi reintroducerea lui în priză)

Important! Scoateți ștecherul de rețea ! Verificați instalația și pompa pentru a constata eventualele erori (vezi capitolul „Căutarea erorilor“). Remediați eroarea și repuneți pompe în funcțiune.

Afișajul comenzii electronic

Regimul de lucru



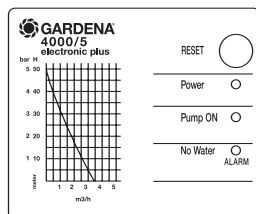
luminează



pâlpâie

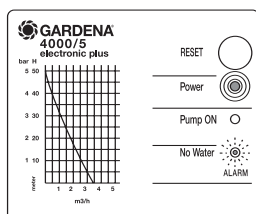
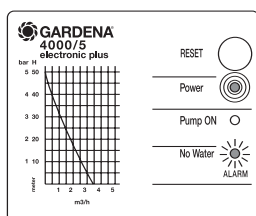
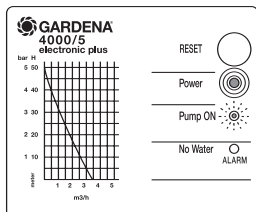
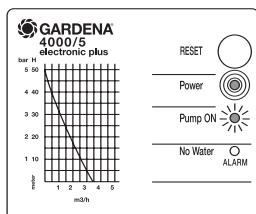
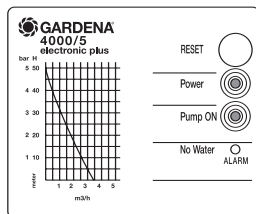
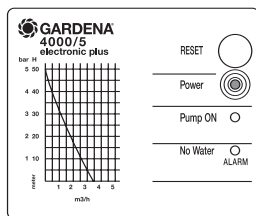


pâlpâie rapid



Tasta RESET

Cu tasta RESET se repune în funcțiune pompa după o avarie.



LED-ul roșu Power luminează

Pompa este conectată la rețeaua de curent electric. Instalația se află în regim de operare normal.

LED-ul verde LED luminează

Pompa este conectată la rețeaua de curent electric și pompa funcționează.

După atingerea presiunii maxime a pompei, pompa se deconectează (LED-ul verde se stinge) și pompa se află în regim de operare normal.

LED-ul verde pâlpâie rar (1x per secundă)

- Cantitatea transportată este prea mică **pe partea cu presiunea** (sub 90 l/h).

Pompa continuă să meargă datorită inerției și se oprește apoi. Ea repornește când se atinge presiunea de comutare de cca. 2,2 bar (de ex. în cazul unor scurgeri).

- Pompa trebuie deconectată cu puțin timp înainte, imediat după încheierea extragerii de apă.

LED-ul verde pâlpâie rapid (4 x per secundă)

- Cantitatea transportată pe partea cu aspirația este prea mică (sub 400 l/h).

Pompa continuă să meargă datorită inerției cca. 40 de secunde. Dacă în acest timp nu se intră în regimul de operare normal, pompa se deconectează și trece în „regimul automat de autoaspirare“.

Indicație: Pompa poate fi reconectată anticipat prin apăsarea tastei RESET.

LED-ul galben pâlpâie rar (1x per secundă)

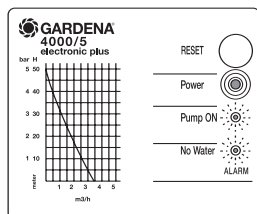
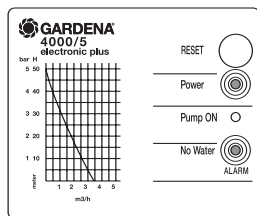
- cantitatea de apă la repornire prea mică. Pompa trece apoi prin primul „**ciclu de aspirare**“. În cazul în care nu intră în regimul de operare normal, pompa se deconectează și comanda trece în „**regimul automat de autoaspirare**“.

Indicație: Pompa poate fi reconectată anticipat prin apăsarea tastei RESET.

LED-ul galben pâlpâie rapid (4 x per secundă)

- Alarmă la o cantitate prea redusă de apă în timp ce pompa se află în regim de operare normal. Comanda trece în „**regimul automat de autoaspirare**“.

Indicație: Pompa poate fi reconectată anticipat prin apăsarea tastei RESET.



LEDul galben luminează

● „Regimul automat de autoaspirare“ a expirat și instalația nu transportă (de ex. nu există apă în rezervor sau fântână sau filtrul este murdar).

Indicație: pompa poate fi pornită prematur oricând prin apăsarea tastei RESET sau prin **“Re-plugging”**.

LEDul verde și galben pâlpâie rapid alternativ

(4 x per secundă)

● Semnalizare de avarie: o scurgere în sistemul de conducte. Datorită scurgerii, pompa pornește și se oprește. Când aceste opriri și porniri intervin de mai mult de 7 ori în două minute, comanda trimite această alarmă cu semnalizare de avarie iar motorul se oprește.

Indicație: de repunere în funcțiune a pompei este posibilă doar prin **“Re-plugging”**.

Căutarea erorilor

Important!

Scoateți ștecherul de rețea din priză și verificați pompa pentru a constata eventualele erori, ca de ex.:

→ dispozitiv blocare a recirculației lipsă sau neetanș la capătul furtunului

→ pompa nu este umplută suficient cu lichid de transportat

→ comutatorul rotativ al supapei de reținere este pe **START** și n-a fost poziționat pe **RUN** după ce pompa a început să transporte

→ capătul furtunului de aspirație nu este în apă

→ umplutura prea redusă

→ furtunul de aspirație neetanș sau racorduri neetanșe

→ filtrul de aspirație astupat

→ aerul nu poate fi evacuat pe partea cu aerisirea, deoarece locurile de alimentare sunt închise etc.

→ conducta de presiune neetanșă sau consumatori neetanși.

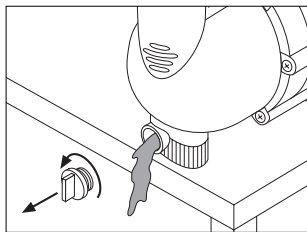
→ Datorită scurgerii, pompa pornește și se oprește. Când aceste opriri și porniri

interven de mai mult de 7 ori în două minute, comanda trimite această alarmă cu semnalizare de avarie iar motorul se oprește.

Remediați erorile și repuneți pompa în funcțiune prin introducerea ștecherului de rețea în priză.

Dacă nici după apăsarea repetată a tastei **RESET** nu este posibilă aspirarea, vă rugăm să luați legătura cu GARDENA Service (adrese pe partea din spate).

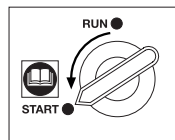
Scoaterea din funcțiune



Înainte oricărei intervenții la pompă, scoateți ștecherul de rețea din priză!

Protejați pompa dumneavoastră împotriva înghețului!

- Aduceți comutatorul rotativ în poziția **START** și goliți pompa cu ajutorul șurubului de evacuare a apei.
- Depozitați pompa ferit de îngheț.



Îndepărtarea deșeurilor

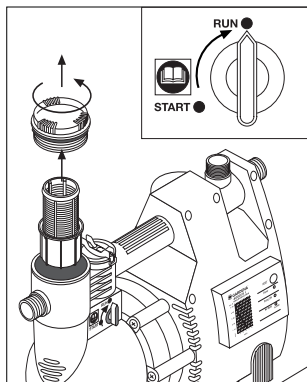
(conform RL2002/96/CE)



Este interzisă aruncarea aparatului la gunoierul menajer obișnuit; el trebuie depus la deșeurii în mod profesional.

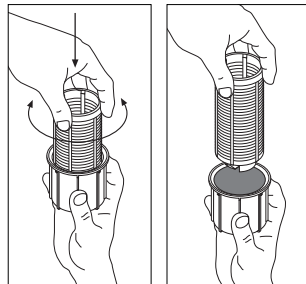
→ Important: Depuneți aparatul la deșeurii prin intermediul întreprinderii comunale de salubritate.

Curățarea filtrului integrat

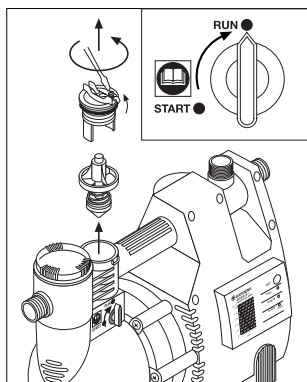


Înainte a oricărei intervenții la pompă, scoateți ștecherul de rețea din priză!


- Poziționați comutatorul rotativ pe **RUN** respectiv lăsați-l în această poziție.
- Închideți dacă este aplicabil organul de blocare de pe partea de aspirare.
- Deșurubați capacul filtrului în direcția inversă a acelor de ceasornic.
- Scoateți unitatea de filtrare perpendicular în sus.
- Țineți bine cupa și desprindeți filtrul din închizătoarea tip baionetă prin rotire în sensul invers al acelor de ceasornic.
- Curățați cupa sub jet de apă și filtrul de ex. cu o perie moale.
- Montați unitatea de filtrare cu cupă în ordine inversă.
- Montați unitatea de filtrare curățată în pompă.
- Înșurubați din nou capacul filtrului până la opritor.

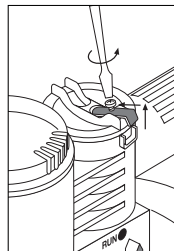


Curățarea supapei de reținere integrate



Înainte a oricărei intervenții la pompă, scoateți ștecherul de rețea din priză!

- Poziționați comutatorul rotativ pe **RUN** respectiv lăsați-l în această poziție.
-  Atenție ca partea de presiune să fie scoasă de sub presiune prin deschiderea locurilor de extragere, de ex.!
- Închideți organele de închidere existente eventual pe partea de aspirare și pe partea de presiune.
- Deșurubați șurubul în sensul invers al acelor de ceasornic atât, cât să puteți împinge suportul în sus și în spate în canelura de poziționare.
- Îndepărtați capacul supapei integrate de reținere prin rotire în sensul invers acelor de ceasornic.
- Scoateți corpul ventilului și curățați-l sub jet de apă.
- După curățare, montați corpul ventilului în poziția corectă și centrat (vârful conic în jos).
- Înșurubați din nou capacul până la opritor.
- Împingeți suportul în față și poziționați-l în poziția inițială. Înșurubați apoi șurubul în sensul acelor de ceasornic.



Defecțiuni

| Defecțiune | Cauză posibilă | Remediu |
|---|---|---|
| Motorul pompei funcționează dar cantitatea transportată sau presiunea scad brusc | Neetanșeitarea de partea de aspirare. Filtrul de aspirare de la furtunul de aspirare este descoperit parțial sau complet prin aspirare. Filtrul de aspirare sau dispozitivul de oprire a recirculației astupat. | Înlăturați neetanșeitarea. Strangulați pompa pe partea cu presiunea pentru a adapta cantitatea transportată a părții de aspirare la cea a Respectați debitul (vezi „Date tehnice“). Curățați filtrul, respectiv dispozitivul de oprire a recirculației. |
| Pompa nu transportă apă | Neetanșeitarea de partea de aspirare. | Înlăturați neetanșeitarea. |
| Pompa pornește și se oprește permanent la o extragere de peste 400 l/h | Depuneri de murdărie pe discul automatului manometric. | 1. Supapa de reținere în poziția 2 . 2. Clătiți pompa. |
| Pompa nu pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării | Înterupere de curent. Înterupătorul de protecție la temperatură a deconectat datorită suprasolicitării. Înterupere electrică. | Verificați siguranța și conductele. Atenție la temperatura maximă a lichidului de transportat (35 °C). Trimiteți pompa serviciului GARDENA Service. |
| Pompa pornește și se oprește la intervale mai lungi fără extragere de apă | Neetanșeitare pe partea cu presiunea. <u>Indicație:</u> Chiar și la mici neetanșeitări (pierderea unor ml), presiunea poate scădea sub presiunea de pornire a pompei. Cauza o constituie adesea mici neetanșeitări la robinetul de apă sau la rezervorul de spălare al closetului. | Verificați etanșeitarea conductei de presiune, respectiv a consumatorilor conectați. Pentru Căutarea erorilor, supapa de reținere trebuie să fie pe RUN . |
| Pompa pornește și se oprește definitiv după extragerea apei | Comutatorul rotativ / supapa de reținere poziționat / poziționată pe START . Neetanșeitare mai mare pe partea cu presiunea. | Aduceți comutatorul rotativ în poziția RUN . Înlăturați neetanșeitarea. |
| Pompa nu pornește | Locul de preluare a apei (de ex. aparatul racordat) închis și există o presiune suficientă a apei în conducta de presiune. | Deschideți l Locul de preluare apei. |



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

Date tehnice

| | | |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Tip | 4000/4 | 4000/5 |
| Nr. art. | 1481 | 1483 |
| Putere nominală | 800 W | 1000 W |
| Cantitatea max. transportată | 3.600 l/h | 3.600 l/h |
| Înălțimea max. de transport | 44 m | 50 m |
| Presiunea max. (= presiunea de deconectare) | 4,4 bar | 5,0 bar |
| Presiunea de conectare cca. | 2,2 ±0,2 bar | 2,2 ±0,2 bar |
| Înălțimea max. de aspirare | 8 m | 8 m |
| Presiunea interioară admisibilă (pe partea cu presiunea) | 6 bar | 6 bar |
| Temperatura max. a mediilor | 35 °C | 35 °C |
| Cablu de racordare | 1,5 m H07 RNF | 1,5 m H07 RNF |
| Tensiune | 230 V | 230 V |
| Frecvență | 50 Hz | 50 Hz |
| Greutate | 10,5 kg | 11 kg |
| Nivel de putere acustică $L_{WA}^{1)}$ | măsurat 74 dB(A) garantat 75 dB(A) | măsurat 76 dB(A) garantat 79 dB(A) |

1) procedeu de măsurare conform RL 2000/14/CE

Curba caracteristică a pompei (vezi pagina de copertă)

Caracteristicile curbei caracteristice a pompei au fost măsurate la o înălțime de 0,5 m și cu utilizarea unui furtun de aspirare de 25 mm (1").

Service / Garanție

În caz de garanție, prestarea de service este gratuită pentru dumneavoastră.

GARDENA oferă pentru acest produs o garanție de 24 luni (începând de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele aparatului care pot fi dovedite a fi defecțiuni de materiale sau de fabricație. În timpul garanției noi vom înlocui aparatul sau vom efectua reparația acestuia gratis dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

- aparatul a fost folosit corespunzător și în concordanță cu instrucțiunile de folosire
- furnizorul, cumpărătorul sau o a treia parte neautorizată nu au încercat să repare pompa.

Piese de uzură rotor și filtru sunt excluse din garanție.

Garanția producătorului nu afectează drepturile de garanție cerute de beneficiar de la distribuitor/vânzător.

Dacă aveți orice problemă cu Automat GARDENA pentru apă menajeră, vă rugăm să luați legătura cu Serviciul Clienți sau să returnați produsul împreună cu o scurtă descriere a problemei direct la unul din centrele de Service GARDENA listat pe spatele acestei broșuri.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιτιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

| | |
|---|---|
| <p>D EG-Konformit tserkl ring</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten  nderung der Ger te verliert diese Erkl rung ihre G ltigkeit.</p> | <p>H EU azonosos gi nyilatkozat</p> <p>Alulirott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al bb felsorolt,  ltalunk forgalomba hozott term kek megfelelnek az EU elv r soknak, EU biztons gi norm knak  s a term kspecifikus szabv nyoknak egyar nt. A k sz l k vel nk nem egyeztetett v ltoztat sa esetén ez a nyilatkozat  rv ny t veszti.</p> |
| <p>GB EU Declaration of Conformity</p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p> | <p>CZ ES Prohl sen  o shod </p> <p>N ze podpeasn spole nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje,  e n ze ozna en p stroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluuje po adavky uvedene v harmonizovanch sm rnicech EU, v bezpe nostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V p r pad  zm ny p stroje, kter n mi nebyla odsouhlasena, ztrc toto prohl sen platnost.</p> |
| <p>F Certificat de conformit  aux directives europ ennes</p> <p>Le constructeur, soussign  : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d clare qu' la sortie de ses usines le mat riel neuf design  ci-dessous  tait conforme aux prescriptions des directives europ ennes  nonc es ci-apr s et conforme aux r gles de s curit  et autres r gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ enne. Toute modification port e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit  de ce certificat.</p> | <p>SK ES Vyhlasenie o zhode</p> <p>Dolu podpisan spolo nosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje,  e ďalej ozna en p stroj v vyhotoven n mi uvedenom do prev dzky splna po adavky harmonizovanch smernice EU, bezpe nostnch štandardov EU a štandardov špecifickch pre produkt. V p r pad  zmeny p stroja, ktor nebola n mi odsuhlasen, stráca toto vyhl senie platnosť.</p> |
| <p>NL EU-overeenstemmingsverklaring</p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p> | <p>GR Πιστοποητικ  συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί  τι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι,  ταν φεύγουν  πο το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την  γκρισή μας.</p> |
| <p>S EU Tillverkarintyg</p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h rmed att nedan n mnda produkter  verensst mmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd.</p> | <p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p> |
| <p>DK EU Overensstemmelse certificat</p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr fter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr der ud af kraft hvis enhedene er  ndret uden vor godkendelse.</p> | <p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului f r aprobarea noastr.</p> |
| <p>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</p> <p>Allerkirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainittu laitteet t yttävät tehtaatamme l htessn yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t mn vakuutuksen raukaamiseen.</p> | <p>BG ES-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p> |
| <p>I Dichiarazione di conformit  alle norme UE</p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p> | <p>EST Eli vastavusdeklaratsioon</p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul Eli harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p> |
| <p>E Declaraci n de conformidad de la UE</p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc a, objeto de la presente declaraci n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t cnicas, de homologaci n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci n en la presente mercanc a sin nuestra previa autorizaci n, esta declaraci n pierde su validez.</p> | <p>LT ES Atitikties deklaracija</p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p> |
| <p>P Certificado de conformidade da UE</p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f brica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr es de seguran a e de produtos espec ficos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o.</p> | <p>LV ES-atbilstības deklarācija</p> <p>Parakst jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek rtas, kuras mēs izplatām, sav izpildījum atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iek rtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p> |
| <p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza,  e poniżej opisane urz dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja nienie to traci swoj wzno c.</p> | |

| | | | |
|--------------------------------|--|---|--|
| Bezeichnung des Gerätes: | Hauswasserautomat electronic plus | EU-Richtlinien: | EU szabványok: |
| Description of the unit: | Pressure Tank Unit electronic plus | EU directives: | Směrnice EU: |
| Désignation du matériel : | Station de pompage automatique electronic plus | Directives européennes : | Smernice EU: |
| Omschrijving van het apparaat: | Pomp met hydrofoor electronic plus | EU-richtlijnen: | Προδιαγραφές ΕΚ: |
| Produkteskrivning: | Pumpautomat electronic plus | EU direktiv: | Smernice EU: |
| Beskrivelse af enhederne: | Husvandværk electronic plus | EU Retningslinier: | Directive UE: |
| Laitteiden nimitys: | Painevesiautomaatti electronic plus | EY-direktiivit: | ЕС-директиви: |
| Descrizione del prodotto: | Pompa ad intervento automatico electronic plus | Direttive UE: | ELI direktívid: |
| Descripción de la mercancía: | Bomba automática electronic plus | Normativa UE: | ES direktivos: |
| Descrição do aparelho: | Bomba de Pressão electronic plus | Directrices da UE: | ES-direktīvas: |
| Opis urządzenia: | Hydrofor electronic plus | Dyrektwy UE: | |
| A készülék megnevezése: | Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus | 93/68/EC | 2006/42/EC |
| Označení přístroje: | Domácí vodní automaty electronic plus | 2000/14/EC | 2006/95/EC |
| Označenie prístroja: | Domáce vodovodné automaty electronic plus | 2004/108/EC | |
| Όνομασία της συσκευής: | Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus | Harmonisierte EN: | |
| Oznaka naprave: | Avtomati za hišno vodo electronic plus | EN ISO 12100 | EN 60335-2-41 |
| Descrierea articolelor: | Automat pentru apă menajeră electronic plus | EN 60335-1 | |
| Обозначение на уредите: | Помпи с електронен пре-состат за високо налягане electronic plus | Hinterlegte Dokumentation: | GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm |
| Seadmete nimetus: | Electronic plus kuivkäigukaitsega pump-veeautomaat | Konformitätsbewertungsverfahren: | Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V |
| Gaminio pavadinimas: | Buitinis automatinis slėgimo siurblys electronic plus | Deposited Documentation: | GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm |
| iekārta apzīmējums: | Elektroniskie ūdens sūkņi electronic plus | Conformity Assessment Procedure: | according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V |
| | | Documentation déposée : | Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm |
| | | Procédure d'évaluation de la conformité : | Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V |
| Typ: | Art.-Nr.: | Schall-Leistungspegel: | gemessen / garantiert |
| Type: | Art. No.: | Noise level: | measured / guaranteed |
| Type : | Référence : | Puissance acoustique : | mesurée / garantie |
| Typ: | Art. nr.: | Geluidsniveau: | gemeten / gegarandeerd |
| Type: | Art.nr.: | Ljudnivå: | uppmått / garanterad |
| Type: | Varenr. : | Lydtryksniveau: | afmålt / garanti |
| Tyypit: | Art.-n. o.: | Melun tehotaso: | mitattu / taattu |
| Modello: | Art. : | Livello rumorosità: | testato / garantito |
| Tipo: | Art. Nº: | Nível sonoro: | medido / garantizado |
| Tipo: | Art. Nº: | Nível de ruído: | medido / garantido |
| Typ: | Nr art.: | Pozioni hafasu: | zmierzony / gwarantowany |
| Τίποςok: | Cikkszám: | Zajszint: | mért / garantált |
| Typ: | Č.výr: | Hladina hluku: | naměřeno / zaručeno |
| Tύπος: | Č.výr: | Výkonová úroveň hluku: | meraná / zaručená |
| Tύπος: | Κωδ. No.: | Στάθμη ηχητικής πίεσης: | μετρηθείσα / εγγυημένη |
| Típ: | Št. art.: | Glasnost: | izmerjeno / garantirano |
| Típuri: | Nr art.: | Nivelul de zgomot: | măsurat / garantat |
| Типове: | Art.-№ : | Ниво на шума и мощността: | измерено / гарантирано |
| Tüübid: | Toote nr: | Helivõimsuse tase: | mõõdetud / tagatud |
| Tipas: | Gaminio Nr.: | Garso galios lygis: | išmatuotas / garantuotas |
| Tipi: | Art.-Nr.: | Skaņas jaudas līmenis: | izmērētais / garantētais |
| | | 4000/4 | 74 dB (A) / 75 dB (A) |
| | | 4000/5 | 76 dB (A) / 79 dB (A) |

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung:

Year of CE marking:

Date d'apposition du marquage CE :

Installatiejaar van de CE-aanduiding:

CE-Märkningsår:

CE-Mærkningsår:

CE-merkin kiinnitysvuosi:

Anno di rilascio della certificazione CE:

Colocación del distintivo CE:

Ano de marcação pela CE:

Rok nadania znaku CE: **1999**

CE bejegyzés kelte:

Rok přidělení značky CE:

Rok pridelenia označenia CE:

Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE:

Leto namestitve oznake CE:

Anul de marcare CE:

Година на поставяне на CE-маркировка:

CE-märgistuse raigaldamise aasta:

CE-marķējuma uzlikšanas gads:

Metai, kuriais paženklinta CE-ženklui:

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| Ulm, den 14.10.2011 | Der Bevollmächtigte |
| Ulm, 14.10.2011 | Authorised representative |
| Fait à Ulm, le 14.10.2011 | Représentant légal |
| Ulm, 14-10-2011 | Gemachtigte |
| Ulm, 2011.10.14. | Behörig Firmatecknare |
| Ulm, 14.10.2011 | Teknisk direktør |
| Ulm, 14.10.2011 | Valtuutettu edustaja |
| Ulm, 14.10.2011 | Rappresentante autorizzato |
| Ulm, 14.10.2011 | Representante autorizado |
| Ulm, 14.10.2011 | Representante autorizado |
| Ulm, 14.10.2011r. | Uprawniony do reprezentacji |
| Ulm, 14.10.2011 | Meghatalmazott |
| V Ulmu, dne 14.10.2011 | Zpřimoceněnc |
| Ulm, 14.10.2011 | Spřimocenec |
| Ulm, 14.10.2011 | Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας |
| Ulm, 14.10.2011 | Vodja tehničnega oddelka |
| Ulm, 14.10.2011 | Conducerea tehnică |
| Улм, 14.10.2011 | Упълномощен |
| Ulm, 14.10.2011 | Volitatud esindaja |
| Ulm, 2011.10.14 | Igaliotasis atstovas |
| Ulma, 14.10.2011 | Pilnvarotā persona |

A. Disch
Vice President
Category Watering

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C142BARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress a.
Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matrazzo,
1400 - 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Tel.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Europa Exim
Euroiberamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritas Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel: (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75005 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
Zac des Barbantiers, B.P. 99
- F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ. /μυ Ηρόδοτου 33Α
Βρ. Πλ. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevozszoigalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@oik.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanbanyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33264 7271
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/11, Tazhibayevy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspersch 2549
Case Postale No.12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 140 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Palma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Klevereivn 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remuigo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
București, S1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@mes.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусарна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел: (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1481-20.960.16/1011
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com